

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91143



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 2 Sāmoan, 2016

91143 Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters

9.30 a.m. Friday 25 November 2016
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to THREE passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Please note that this document exemplifies the Achievement grade of performance for this exam, and responses to the component questions have been taken from more than one candidate script.

TOTAL

Achievement
12

ASSESSOR'S USE ONLY

FIRST PASSAGE: 'Amata le A'oga Fa'apitoa a le luni Lakapī a Sāmoa

Fa'alogo i le tala fou, 'Amata le A'oga Fa'apitoa a le luni Lakapī a Sāmoa. O le Fesili Muamua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the news article, "'Amata le A'oga Fa'apitoa a le luni Lakapi a Sāmoa". Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

1) Mā 2012
 La Kapi a Sāmoa
 SRU
 LO Sāmoa Rugby Union
 2) Rugby Academy Sāmoa
 Academy
 LO Monhevi Schmalger
 under 20s
 Tuiganala
 Namal ulu "Alana Ieremia"
 LO Fiaoga a Manu Sāmoa
 "Aua le atina'ena o le outi
 o le atina'ena"
 Davey
 "E"

QUESTION ONE

AVANOA MO
LE MAK
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

- (a) Fa'amatala mai le t̄ua o lenei avanoa ua tatalaina e le luni Lakapī a Sāmoa. Fa'aaogā fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai au tali.

Explain the significance of the opportunity introduced by the Sāmoan Rugby Union Academy. Use examples from the passage to support your answers.

I le tatalaina o le aoga fou o le Samoa Rugby Union Academy ua mafai ai lea ana tele ni avanua mo tamaitai e lelei latou fa'aalo. O se avanua leki lea 'ana a leki le taleni o le fa'aga, i le lakapi e mafai ai lea ona tatalaina ai ~~tatalaina~~ "Atina'e o le au fili o le atunuu."

- (b) Filifili mai ni tagata po'o ni vāega o tagata se LUA mai le lisi o lo'o i lalo, o le 'ā fa'amanuiaina mai lenei a'oga fa'apitoa. Fa'amatala mai itū'āiga fa'amanuiaga o le 'ā maua e nei tagata.

Select TWO people, or groups of people, from the list below who would benefit from this academy. Describe the benefits for these people.

- Palemia o Sāmoa / Prime Minister of Sāmoa
- luni Lakapī a Sāmoa / Sāmoan Rugby Union
- Namulau'ulu 'Alama Ieremia
- Tagata Sāmoa / Sāmoan people
- Tama ma teine ta'a'alo lakapī / Male and female rugby players
- Mātua o tama ma teine ta'a'alo / Parents of male and female players

Tagata/Person or people (1): Prime Minister of Samoa / Palemia

Fa'amanuiaga / Benefit:

O le fa'amanuiaga e maua e le palemia pe atai e maua e fa'ale aoga fa'apito i le lakapi. E maua ia le viiviga mai isi atunuu, e ono tatalaina ai si tatala atunuu.

Tagata/Person or people (2): Sāmoan people

Fa'amanuiaga / Benefit:

E maua e latou le loto fiafia, e sau lava ai upu o le atunuu "Ta fia fa'alalili fa'a". O se mea e ono mimika ai le atunuu ma e maua ai se loto atunuu.

- (c) E te lagolagoina pe lē lagolagoina le tatalaina o lenei a'oga fa'apitoa? 'Aumai ni māfua'aga e lagolagoina ai lau tali.

Do you support, or not support, the opening of this new academy? Give reasons to support your answer.

AVANOA MO
LE MAK
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

Ou te lagolagoina le tatalaina o lenei a'oga
 fa'apitoa aua e lapateina ma sapeisapeia
 ai lumanai o aiga ~~ina fa~~ ma le manuia
 o le atunuu pe a filifili ai o aia ma
 tamaitai o le avee e tautaua le atunuu
 i le ~~lato~~ talolagi atoa aua lenei tatalaga
 o le lakapi.

ALF

SECOND PASSAGE: Ata tīfaga – Tauusoga Atamamai e To'atolu

Fa'alogo i le tala Ata tīfaga – Tauusoga Atamamai e To'atolu. O le Fesili e Lua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage about the movie "Three Wise Cousins". Question Two is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

fa'alatala

tala no tagata Samoa

mita pita i' luga a'gama'i

He's a pastor and loves a woman - Adam

Samoa. i le umu, ko lona i le umu

works for his family

tautua i' luga a'gama'i

LOVE YOUR FAMILY

He sells cocoa in the
market

Ma le atama i lona aiga

QUESTION TWO

Filifili mai ni 'autū se LUA mai le lisi o lo'o tūsia i lalo. Select TWO themes from the list below.

- Fa'asinomaga
- Olaga fa'asāmoa Samoan life
- 'Āiga Family
- Tautua Service

- (a) Fa'amatala mai se fe'au tāua o lo'o momoli mai/ātagia i lēnei ata tīfaga e uiga i 'autū ta'itasi. Fa'aaogā ni fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai au tali.

Explain the message that this movie conveys about each theme. Use examples from the passage to support your answers.

Fe'au tāua/ Theme (1): Tautua / Service

A'oa'oga/ Message:

The movie conveys the importance of service, Tautua. Adam serves his family by working for them and loving them. He helps the people around him. He serves his community by being a Faitea / Minister.

Fe'au tāua/ Theme (2): Āiga / Family

A'oa'oga/ Message:

The movie conveys the importance of one's family by showing how much Adam cares for his family. He listens to his parents. He works to benefit them. He loves, cares and helps his family. Adam lives in New Zealand, away from home and his family and the text shows it is important to communicate and listen and love your family, especially Adam's "tūtua", his parents.

AVANOA MO
LE MAK
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

- (b) Fa'amatala mai le tāua o le alofa i lēnei ata tīfaga. Fa'aaogā ni fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Explain the importance of love in this movie. Use examples from the passage to support your answer.

The importance of love is displayed a lot in the movie. The passage tells us, "Le alofa i lou aiga", prioritizing the love of your family over ~~everything~~ everything. The film shows that, through love, we serve, help and care for each other, like Adam does. It shows the importance of loving your heritage, like Adam loves his Samoan heritage.

- (c) Fa'amatala mai pe 'aiseā ua fetauti lelei ai le ulutala "Tauusoga Atamamai e To'atolu" mō lēnei ata tīfaga. Fa'aaogā ni fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Explain why "Three Wise Cousins" is a good title for this movie. Use examples from the passage to support your answer.

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

A4

THIRD PASSAGE: Fa'asāmoa, 'aia le nanu!

Fa'alogo i le tusitusiga Fa'asāmoa, 'aia le nanu! O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage on the use of language, "Fa'asāmoa, 'aia le nanu!" Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

Glossed vocabulary

fa'amamalu	made official
lē mautonu	confused
musu	reluctant/didn't want to
liua se tōfā	change the opinion

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA
ASSESSOR'S
USE ONLY

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

Pe faina

Most people think

Lē fita gaging le gagana Samoa
Language used by children

Not our language Ioane?

MOSE

He - scared for morning
More angry at Ioane

Ioane

O le gagana Peretania e lē a tatou
gagana. E faia le gagana Samoa.

Fa'atatau le gagana Samoa e
fa'atatau o le gagana Peretania

QUESTION THREE

AVANOA MO
LE MAKA
PEPAASSESSOR'S
USE ONLY

- (a) 'Aiseā na lē fa'atagaina ai e le Ofisa o A'oga i Sāmoa le fa'aaogāina o le Gagana Sāmoa i totonu o a'oga? Fa'aaogā fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Why did the Department of Education in Sāmoa ban the use of the Sāmoan language in schools? Use examples from the passage to support your answer.

The Department of Education banned the use of the Sāmoan language because it allows students to learn English to a higher degree. While they are reluctant, they thought it was best to make the students to speak the language so that it could better their future.

- (b) Fa'amatala mai le a'afiaga o tamaiti o lo'o i le lisi i lalo, i le fa'aaogāina o le Gagana Peretānia (e tautala ai) i totonu o a'oga. Fa'aaogā fa'ata'ita'iga mai le tala e lagolagoina ai au tali.

Describe how speaking English in schools affected the students named below. Use examples from the passage to support your answers.

- (i) Mose:

Mose was made scared for the "morning talk" because of the change to speaking English in school. He disagrees with Foane's idea, ~~was~~ laughing at him and they fight. He doesn't mind the change.

- (ii) Ioane:

Ioane was made angry by the change to speak English in school. He says, "O le gagana Peretānia e lē o se tatau gagana", saying that it is not our language. He thinks speaking Sāmoan is important, and that the language is important to Samoans.

Question Three continues on page 12 ►

- (c) I lōu manatu, o le ā le tāua i se tamaitiiti pe 'ā fa'atagaina e fa'aaogā lana lava gagana (Gagana Sāmoa) i totonu o le a'oga? Fa'aaogā fa'ata'it'a'iga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

In your opinion, how important is it for a child to be allowed to use their mother tongue at school? Use examples from the passage to support your answer.

I think it is very important that a child uses their mother tongue at school. If it so negatively affects the children in the same way it does for Ioane and Mose, a very light one, what is the right thing, ~~that~~ that they don't speak ~~English~~ Samoan in schools, I think it can only be good for everyone to speak their mother tongue. English is not the language of Samoa, therefore shouldn't be forced on people. Some might be uncomfortable speaking English, or be bored of it, so it only separates people. In the end of the text, the word "Fa'atagaina" is used, but forcing the children to not ~~speaking~~ speak Samoan ~~at~~ discourages unity and the bringing of people together. It encourages separation.

AY

Achievement exemplar for 91143 – 2016		Total score: 12
Q	Grade score	Annotation
1	A4	There is substance to the answer, and the candidate has provided a range of valid information.
2	A4	There is substance to the answer, and the candidate has provided a range of valid information.
3	A4	There is substance to the answer, and the candidate has provided a range of valid information.